|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **COOPERATIVE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  **BETWEEN**  **THE UNIVERSITY OF FLORIDA BOARD OF TRUSTEES**  **AND**  **[FOREIGN INSTITUTION]** |  | **MEMORANDO INTERNACIONAL DE ENTENDIMENTO ENTRE**  **O CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DA UNIVERSIDADE DA FLÓRIDA E**  **[INSTITUIÇÃO ESTRANGEIRA]** |
|  |  |  |
| **Purpose**  The purpose of this Memorandum of Understanding (“MOU”), dated as of [\_\_\_\_\_\_\_\_. 2023] (the Effective Date”) is to promote international cooperation in fields of shared interest and expertise between the University of Florida Board of Trustees, a public body corporate of the State of Florida, on behalf of its [College/School/Department], located in Gainesville, Florida, United States of America, and the [Foreign Institution], on behalf of its [College/School/Department] located in [City, State/Province, Country]. |  | **Objetivo**  O objetivo deste Memorando de Entendimento (“MDE”), datado desde [ , 2023] (a “Data de Vigência”), é promover a cooperação internacional em campos de interesse e especialização comuns entre o Conselho de Administração da Universidade da Flórida, uma corporação pública do Estado da Flórida, em nome de seu (sua) [Faculdade/Escola/Departamento], localizado(a) em Gainesville, Flórida, Estados Unidos da América, e a(o) [Instituição Estrangeira], em nome de seu (sua) [Faculdade/Escola/Departamento] localizado(a) em [Cidade, Estado, País]. |
|  |  |  |
| **Types of Cooperation**  Recognizing the importance of collaboration and the contributions to society made by institutions of higher education, the parties hereby express their interest in promoting mutually beneficial academic and scientific exchange between the faculties and students of the two institutions. Through this MOU, both parties agree to endeavor to promote such activities including, but not limited to, the following: |  | Tipos de Cooperação Reconhecendo a importância da colaboração e contribuição feitas pelas instituições de educação superior à sociedade, as partes citadas expressam seu interesse em promover benefício mutual através de intercâmbio acadêmico e científico entre professores e estudantes de ambas organizações. Através deste MDE, ambas as partes se comprometem a fazer um esforço para promover tais atividades, incluindo, mas não se limitando a: |
| * Discussions of potential collaborative research; * Opportunities for faculty development and exchange; * Opportunities for student development and exchange; * Exchange of academic publications and reports; * Sharing of experiences in innovative teaching methods and course design; and * Organization of joint symposia, workshops, and conferences. |  | * Discussão sobre o potencial da pesquisa colaborativa; * Oportunidades para intercâmbio e desenvolvimento do corpo docente; * Oportunidades para intercâmbio e desenvolvimento de estudantes; * Intercâmbio de publicações acadêmicas e relatórios; * Compartilhamento de experiências em métodos de abordagem pedagógica de inovação e planejamento de cursos; e * Organização conjunta de simpósios, seminários, e conferências. |
| This MOU is a statement of intent and does not create any legally binding obligations between the parties, nor does it place any financial obligations or supplementary funding commitments on either party. Specific activities that the parties desire to undertake require separate written agreements that detail the terms, conditions, and commitment of resources (financial or otherwise) required of each party in connection with the specific activity. |  | Este MDE é uma declaração de intenção a qual não cria nenhuma obrigação legal entre as partes, tampouco impõe quaisquer obrigações financeiras ou compromissos com financiamento suplementar sobre nenhuma das partes. Atividades específicas que as partes desejarem assumir requererão contratos escritos independentes que detalhem os termos, as condições, e a mobilização de recursos (financeiros e outros) requeridos de cada parte conectada com a atividade especificada. |
| **Term**  This MOU is effective as of the Effective Date and shall remain valid for a period of three (3) years, with the understanding that it may be modified only by the written mutual consent of both parties. Either party may terminate this MOU with advance written notice to the other party of at least thirty (30) days.  This MOU is completed in English and Portuguese; in the case of any discrepancy between the two versions, the English version shall prevail. This MOU is hereby signed in two (2) copies in each language with one (1) copy in each language remaining in the possession of each party. |  | Termo Este MDE entrará em vigor a partir da Data de Vigência e permanecerá válido por um período de tres (3) anos, sob o entendimento de que somente poderá ser modificado com consentimento escrito de ambas as partes. Qualquer parte poderá rescindir esta MDE através de notificação por escrito à outra parte, com uma antecedência mínima de pelo menos trinta (30) dias.  Este MDE será estabelecido em inglês e português; em caso de discrepância entre as duas versões, a versão em inglês prevalecerá. Este MDE será assinado em duas (2) cópias em cada idioma com uma (1) cópia em cada idioma que permanecerá na posse de cada parte. |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **FOR THE UNIVERSITY OF FLORIDA**  **BOARD OF TRUSTEES** | **[INSTITUIÇÃO ESTRANGEIRA]** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Prof. Marta L. Wayne**  **Dean, UF International Center and Associate Provost**  **Date:** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Name:**  **Title:**  **Data:** |
| **FOR THE UNIVERSITY OF FLORIDA**  **COLLEGE OF** | **INSTITUTO** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Name:**  **Title:**  **Date:** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Name:**  **Title:**  **Data:** |
|  |  |

**ATTACHMENT A: CONTACT INFORMATION**

***ANEXO A: INFORMAÇÃO PARA CONTATO***

Any correspondence regarding this MOU shall be directed and sent to the appropriate contacts at each institution as set forth below:

*Qualquer correspondência referente a este Acordo deverá ser direcionada e enviada aos indivíduos apropriados em cada instituição, conforme especificado abaixo:*

|  |  |
| --- | --- |
| **University of Florida COLLEGE OF** | |
| **Administrative Management** | **Academic Management** |
| Dr. Susanne Hill  Executive Director  International Center  P.O. Box 113225  170 HUB  University of Florida  Gainesville, Florida, 32611-3225  Phone: 352-273-1500  E-mail: [shill@ufic.ufl.edu](mailto:shill@ufic.ufl.edu)  <https://internationalcenter.ufl.edu/> | Name  Title  College  P.O. Box  Address  University of Florida  Gainesville, FL  Phone:  Email:  URL |

|  |  |
| --- | --- |
| **[NOME DA INSTITUIÇÃO INTERNACIONAL]** | |
| **Primary Contact** | **Secondary Contact** |
| Nome:  Titulo:  Departamento:  Endereco:  Tel:  E-mail  URL | Nome:  Titulo:  Departamento:  Endereco:  Tel:  E-mail  URL |